MAYER•BROWN JSM

孖士打律师行

中国动态:

双语版亚洲雇佣法:季评

2012-2013

第四期:2013年第四季度

Asia Employment Law: Quarterly Review

2012-2013

ISSUE 4: FOURTH QUARTER 2013

索引 INDEX:

引言 INTRODUCTION 中国 CHINA



INTRODUCTION

亚洲法律顾问与人力资源顾问的工作往往涉及多个司法辖区。准确把握雇佣相关法律发展情况既是重中之重又充满挑战。

在第四期中,我们将回顾并评点2013最后一季雇佣法发展情况,同时列出一些2014年的重要焦点。

孖士打与亚洲地区15家律师行长期开展跨境合作[,]与对方律师建立了密切的工作关系[,]本刊正是这一努力的结果。欲获悉撰稿律师及律师行名单,请浏览*连络人*页面。

我们衷心希望本刊对阁下有所助益。

Asia's legal and human resources advisors are often required to function across multiple jurisdictions. Staying on top of employment-related legal developments is important but can be challenging.

To help keep you up to date, Mayer Brown JSM produces the **Asia Employment Law: Quarterly Review**, an e-publication covering 15 jurisdictions in Asia. It is updated every quarter.

In this fourth edition, we flag and provide comment on employment law; developments during the last quarter of 2013 and highlight some of the things to look out for in 2014.

This publication is a result of ongoing cross-border collaboration between 15 law firms across Asia with whose lawyers Mayer Brown JSM has had the pleasure of working with closely for many years. For a list of contributing lawyers and law firms, please see the *contacts page*.

We hope you find this edition useful.

顺颂商祺 With best regards,



杨瑞锟 Andy Yeo 合伙人 Partner +86 21 6032 0266 andy.yeo@mayerbrownjsm.com MAYER•BROWN JSM

孖士打律师行

中 国 **CHINA** 2012

重要:可能需要采取行动 Important: action likely required 不可不知:关注发展动态 Good to know: follow developments 注意变更:无需采取行动 Note changes: no action required

> 图例 KEY

《信息安全技术个人信息保护指南》

已形成标准草案,文件发布指日可待

更多...

New National Standards on Personal Information Protection to be Adopted

A set of new national standards, namely, "Information Security Technology - Guide for Personal Information Protection" (Guide) is expected to be adopted.

More...

《广东省企业民主管理条例》(草案修改三稿)解读

《广东省企业民主管理条例》于2010年7月21日提交省人大常委会进行一审,经第三次修改,于2012年5月开始征询公众意见,并于2012年9月下旬提交省人大审议表决后出台。

更多...

Interpretation of Guangdong's Regulations on the Democratic Management of Enterprises (Third Amendment)

The Guangdong's Regulations on the Democratic Management of Enterprises (third amendment) went through its first reading in the People's Congress Standing Committee in 21 July 2010. The Draft was open to public consultation in May 2012. It will be presented to the Standing Committee in September 2012.

More...

《中华人民共和国出境入境管理法》于2012年6月30日全国人民代表大会会议通过

2012年6月30日,《中华人民共和国出境入境管理法》经第十一届全国人大常委会第二十七次会议审议通过,将于2013年7月1日起实施。

Exit and Entry of Citizens:

National Legislation passed, 30 June 2012

The New Law will take effect on 1 July 2013 and will apply to the exit-entry administration of both Chinese and foreign nationals.

More...

企业民主管理规定

中华全国总工会牵头制订公布了《企业民主管理规定》,要求企业建立以职工代表大会为基本形式的民主管理制度,实行厂务公开,推行民主管理,让原本已陷入招工难的众多企业面对很大压力。这项规定创设了职工代表大会、厂务公开、职工董事监事三个制度,推行民主管理。

更多...

Democratic Management of Enterprises:

New Nationwide Provisions

The "Provisions on the Democratic Management of Enterprises" were issued recently under the All China Federation of Trade Unions. The provisions urge enterprises to establish 'democratic management systems' with labour unions, to increase transparency, and also to give employees a greater say in the management of the company.

More...

2月13日 13 FEB

4月19日 19 APR

更多...

National Maternity Leave Extended to 14 Weeks: State Council Approves in Principle

On 18 April 2012, the Special Regulations on Labour Protection of Female Employees (Draft) were reviewed and passed in principle by the Standing Committee of the PRC State Council.

《女职工劳动保护特别规定》自2012年4月18日起施行

More.

5月4日 4 MAY

5月

MAY

《关于审理劳动争议案件适用法律若干问题的解释(四)》(征求意见稿)

根据《中华人民共和国劳动法》、《中华人民共和国劳动合同法》以及《中华人民共和国劳动争议调解仲裁法》等相关法律之规定,结合民事审判实践,就适用法律的若干问题,最高法院为正确审理劳动争议纠纷案件作出解释.

更多...

Labour Disputes Trials: The Fourth Interpretation on Application of Laws (Draft for Consultation)

The PRC Supreme People's Court released the Fourth Interpretation on Certain Issues regarding Application of Laws in Trial of Labour Disputes (Draft for Public Consultation).

More...

6月8日 8 JUN

6月30日

30 JUN

《中华人民共和国劳动合同法》建议修正案对劳务派遣公

2012年11月,《中华人民共和国劳动合同法》若干预期修正条款如获通过,将对劳务派遣公司造成一定影响。上述修正极有可能具有追溯效力,并将影响现有和新成立的所有劳务派遣公司。

Labour Dispatch Companies:

Proposed Amendments to the PRC Employment Contract Law

Anticipated changes to PRC Employment Contract Law in November 2012 will affect labour dispatch companies, if approved. Changes are likely to be retroactive and will, impact all existing and new labour dispatch companies.

More...

11月23日 23 NOV

撰稿 CONTRIBUTED BY:

MAYER + BROWN JSM

孖士 打律师 行

2013 Q1

2013

1月1日

1 JAN

1月15日

15 JAN

2月1日

1 FEB

2月1日

1 FEB

4月25日

25 APR

5月1日

1 MAY

2013年2月作出的2013年全年预测 2013: PREDICTIONS FOR THE YEAR AS AT FEBRUARY 2013

预料于2013年就弹性工作制度进行立法 图例 **KEY**

遣跨地区劳动者的参保方式。

点击阅览第一季度期刊 Click here to view Q1 edition

Regulations on the Special Working Hours Scheme Introduced at National Level during 2013

> 截至2013年12月底更新 UPDATED AS AT END DECEMBER 2013

《上海市工伤保险实施办法》于2013年1月1日起施行 《上海市工伤保险实施办法》已经2012年11月21日市政府第156次常

务会议通过,并于2013年1月1日起施行。新办法除了对上海现行有关 工伤保险政策作相应调整外,还明确了工伤人员住院治疗工伤期间 的伙食补助费以及到外省市就医的食宿费、交通费。 更多...

Shanghai Implementation of Method of Work-related Injury

Insurance effective 1 January 2013 The Method specifies the respective responsibilities of the dispatch entity

and the service-receiving entity and adjusts the base of the invalidity allowance to the "salary of the principal." More...

的解释(四)》于2013年2月1日起生效。 Non-Compete Clauses and other Employment Matters:

最高人民法院《关于审理劳动争议案件适用法律若干问题

Judicial Interpretation IV effective 1 February 2013

Interpretation IV issued by the PRC Supreme People's Court addresses non-compete covenants and various other employment issues, and will significantly impact several important areas of PRC employment law practice.

的意见 为贯彻执行新修订的《工伤保险条例》,人力资源社会保障部提出若

人力资源社会保障部关于执行《工伤保险条例》若干问题

干意见。意见认为:"因工外出期间"的认定,应当考虑职工外出是 否属于用人单位指派的因工作外出,遭受的事故伤害是否因工作原 因所致。意见还规定,具备用工主体资格的承包单位违反法律、法规 规定,将承包业务转包、分包给不具备用工主体资格的组织或者自然 人,该组织或者自然人招用的劳动者从事承包业务时因工伤亡的,由 该具备用工主体资格的承包单位承担用人单位依法应承担的工伤保 险责任。 更多...

Work-Related Injury Insurance:

Opinion on the Implementation Rules of the Regulations The Ministry of Human Resources and Social Security (MOHRSS) released

the Opinions on Certain Issues Concerning the Implementation of the Regulations on Work-Related Injury Insurance (the "Opinions"). According to the Opinions, "during the period of a work-related trip" shall be determined by taking into account whether the employee was assigned by his or her employer to take the trip, and whether the employee's accidental injury was caused by or while doing his or her job. The Opinions provide that, in the event that an eligible contractor, in violation of the laws or regulations, contracts or subcontracts contracting services to an ineligible organisation or natural person, and that a labourer employed by such organisation or natural person is injured or dies in the course of his or her service, the eligible contractor shall bear liability for work-related injury insurance entitlements which ought to have been borne by an employer as required by law. More...

Jiangsu Province:

《江苏省劳动合同条例》自2013年5月1日起施

Labor Contract Regulations Amendments effective 1 May 2013

起实施

《中华人民共和国出境入境管理法》将于2013年7月1日

更多...

Control Law Take Effect 1 July 2013 The Law of the People's Republic of China on the Control of the Exit and

Exit and Entry of Citizens:

(2013年7月1日)

Entry of Citizens came into effect as of 1 July 2013 and applies to the exitentry administration of Chinese and non-Chinese nationals.

广东省总工会、广东省地方税务局和中国人民银行广州分行联合下 发的《广东省工会经费收缴管理暂行办法》("办法")于2013年7

《广东省工会经费收缴管理暂行办法》开始实施

月1日起实施。根据该办法规定,广东省工会经费(含工会建 会筹备 金)统一实行由地税代收,即从2013年8月1日起,广东省内已建立 工会组织的用人单位,以及开业或设立满6个月但仍未建立工会组 织的用人单位,应直接向所在地的地方税务机关申报缴交所属期为 2013年7月(含7月)以后的工会经费(标准为职工工资总额的2%)。 尽管有上述要求,广东省总工会进一步明确,暂不向不足二十五人尚 未建立工会组织的企业收缴工会建会筹备金。需注意的是,该办法 是否具有法律强制力仍存在较大争议,但建议相关用人单位应密切 关注当地的具体实施情况。

Guangdong Province Issues New Notice on Payment of

Union Fees

The Interim Measures of Guangdong Province on Administration of the Collection of Union Fees (the "Measures"), which was issued jointly by the Guangdong Federation of Trade Unions, the Guangdong Taxation

Bureau and the Guangzhou Branch of People's Bank of China, came into effect as of 1 July 2013. In light of the Measures, the union fees (including union preparation fees) in Guangdong province will be collected by the local tax authorities on behalf of union authorities. Specifically, from 1 August 2013, employers which have already established company trade union, as well as those which have not yet established company trade union within 6 months after the company's establishment or starting operations, should declare and pay the union fee or union preparation fee (equivalent to 2% of the total wages of all its employees) for the period after July 2013 (inclusive) directly to local tax authorities. Despite the above requirements, Guangdong Provincial Federation of Trade Unions has further clarified that it does not require payment of union preparation fees from those companies with fewer than 25 employees which have not yet established a trade union. Please also note that whether such Measures have the force of law still remains controversial; local employers are advised to keep abreast of progress of relevant enforcement actions. More..

《外国人入境出境管理条例》开始生效

国务院于2013年7月12日公布《中华人民共和国外国人入境出境管理 条例》("《条例》")。该《条例》于,2013年9月1日起实施。原《中 华人民共和国外国人入境出境管理法实施细则》同时废止。《条例》

属)、R字(人才)、S字(私事)四类签证,并对原有F、X、Z字签证的 发放范围进行了调整。《管理条例》的一大亮点是留学生勤工助学合 法化。《条例》规定,持学习类居留证件的外国人需要在校外勤工助 学或者实习的,应当经所在学校同意后,向公安机关出入境管理机构 申请在居留证件上加注勤工助学或者实习地点、期限等信息。未加注 的,不得在校外勤工助学或者实习。 更多... China's New Entry-Exit Rules for Foreigners Take Effect The PRC State Council released the Administrative Regulations of the People's Republic of China on Entry and Exit of Foreigners on 12 July 2013

(the "New Regulations") to implement the Exit-Entry Administration Law of the People's Republic of China (the "New Law"). The New Regulations came

into force on 1 September 2013. The Detailed Rules for the Implementation

of the Law of the People's Republic of China Governing the Administration

of the Entry and Exit of Foreigners (the "Old Regulations") have been

为配套实施2013年7月1日生效《中华人民共和国出境入境管理法》,

将普通签证由原先的8类调整为12类,新增了M字(贸易)、Q字(亲

repealed. The New Regulations increased the categories of ordinary visa from 8 classes to 12 classes. The 4 new classes of visa are M visa (Maoyi, i.e., commerce), Q visa (Qinshu, i.e., relatives), R visa (Rencai, i.e., people with special skills), and S visa (sishi, i.e., personal affairs). The applicable respective scopes of the original F, X and Z visas were also adjusted. One of the highlights of the New Regulations is that it recognises that foreign students can undertake off-campus work legally. It is stipulated that where a foreigner holding a study-type residence permit needs to do off-campus work or internship, such foreign student should obtain the consent of the university and apply to the entry-exit administration of a competent public security authority for an endorsement as to the time period and the location of the internship or off-campus work. Without such endorsement, foreign students are not allowed to do off-campus work or internship. 修订后的《山东省劳动合同条例》开始实施

范围做进一步扩大解释,即规定用人单位与劳动者在解除或者终止 固定期限劳动合同之日起三个月内,再次与劳动者订立固定期限劳动 合同的,视为连续订立两次固定期限劳动合同;三是明确劳动合同期

(《条例》),自2013年10月1日起生效。

满 不续签的 应支付未订立书面劳动合同二倍工资; 四是规定用人单 位安排劳动者接受上岗前培训、学习的、劳动关系自劳动者参加之日 起建立;五是明确规定用人单位对员工个人信息的保密义务,未经同 意不得公开或者利用。

山东省人大常委会于2013年8月1日修订了《山东省劳动合同条例》

新《条例》具有以下亮点:一是建立了劳动合同中止制度,规定了中

止期间可不计算工作年限;二是对连续订立两次固定期限劳动合同

止的适用条件及允许用人单位在中止期间暂停缴纳社会保险费,且中

更多... Shandong Provincial Employment Contract Regulations take effect On 1 August 2013, the Shandong Province People's Congress revised the Shandong Provincial Employment Contract Regulations (the "Revised Regulations"). The Revised Regulations came into force on 1 October 2013. The highlights of the Revised Regulations are as follows:- First, the system of suspension of employment contracts was established. The Revised Regulations stipulate the requirements for the suspension, allow

two consecutive fixed-term employment contracts would be deemed to have been concluded. Third, the Revised Regulations state that employers may need to pay employees double wages each month if the employees' employment contracts expire if the employment contract is not renewed and the employers fail to conclude a written employment contract in a timely manner. Fourth, the employment relationship is deemed to be established from the first day when the employee attends pre-employment training or education arranged by the employer. Fifth, the Revised Regulations also provide explicitly that the employer is under the obligation to keep employees' personal information confidential, which information

should not be disclosed or used without consent. More...

江西省人大常委会通过了《江西省企业工资集体协商条例》,自2013 年11月1日起施行,共分8章43条,规定了工资集体协商代表、协商内 容和程序、区域性行业性工资集体协商、争议处理和法律责任等内 容。 更多...

Jiangxi Province's Provisions on Enterprise Collective Wage

《江西省企业工资集体协商条例》开始生效

Bargaining take effect

as constituting) an opinion or advice on the laws and regulations of the PRC

The Provisions on Enterprise Collective Wage Bargaining passed by the Jiangxi Province People's Congress came into effect on 1 November 2013. The Provisions consist of 8 chapters and 43 provisions. The provisions regulate the representatives of the collective wage bargaining, the procedures for the negotiations, regional and industrial collective wage bargaining, dispute resolution, and legal liabilities.

《江苏省劳动合同条例》于2013年1月15日修订通过

《江苏省劳动合同条例》已由江苏省第十一届人民代表大会常务委员 会第三十二次会议于2013年1月15日修订通过,现予公布,自2013年5 月1日起施行。草案规定,用工单位使用劳务派遣劳动者人数一般不得 超过本单位员工的30%,最高不得超过一半。同时,草案鼓励劳务派 遣企业与被派遣劳动者建立长期稳定用工关系。草案还明确了劳务派

Passed 15 January 2013, Effective May 2013 The draft amendment provides that the number of employees participating

Jiangsu Labour Contract Regulations Amendments:

in labour dispatch should not exceed 30% of the total number of employees (with a maximum of 50%). It also encourages companies and employees to form a long term stable employment relationship. It clarifies the mode of social insurance taken out by the cross-locality labour dispatch employees.

该标准最显着的特点是规定个人敏感信息在收集和利用之前,必须首 先获得个人信息主体明确授权。

南》于2013年2月1日起实施

Personal Data Protection:

《信息安全技术公共及商用服务信息系统个人信息保护指

National Guidelines for Public and Commercial Services Effective 1 February 2013

天津出台《天津市贯彻落实劳动合同法若干问题的规定》

更多…

原因导致未缴纳或未足额缴纳社会保险费。

Tianjin: An Employer in Breach of Statutory Social Insurance Contributions Gives an Employee the Right to Terminate An employee is entitled to unilaterally terminate the employment and

claim statutory severance if the employer fails to make the statutory social insurance contribution on a timely basis and in full. Even if the employer and employee have mutually agreed not to contribute, or to underpay the social insurance premium, such an agreement will be deemed void and the employer in breach of its statutory obligations. More...

劳动合同法修改决定加大了对劳动者权益的保护,强调"同工同酬", 并对"临时性、辅助性,或替代性"作了进一步明确

修订后的《中华人民共和国劳动合同法》自2013年7月1日

更多... Labour Dispatch:

PRC Labour Contract Law Amendments Effective July 2013

Requirements

The amendments define labour dispatch arrangements with a view to

mainstreaming and better controlling the use of third party (or agency) employment arrangements. More..

经营劳务派遣业务,应当向所在地有许可管辖权的人力资源社会保障 行政部门(以下称许可机关)依法申请行政许可。未经许可,任何单位 和个人不得经营劳务派遣业务。申请经营劳务派遣业务应当具备下列

《劳务派遣行政许可实施办法》。自2013年7月1日起施行

条件:(一)注册资本不得少于人民币200万元;(二)有与开展业务相 适应的固定的经营场所和设施;(三)有符合法律、行政法规规定的 劳务派遣管理制度。劳务派遣单位在2012年12月28日至2013年6月30 日之间订立的劳动合同和劳务派遣协议,2013年7月1日后应当按照修 订后的《中华人民共和国劳动合同法》执行。 Administrative Licence for Labour Dispatch Services:

(MOHRSS) released the Implementing Measures for Administrative Licence for Labour Dispatch (the "Measures"), effective as of 1 July 2013. The Measures provide that an enterprise operating labour dispatch services shall file an application for administrative licence with the local

On 20 June, the Ministry of Human Resources and Social Security

human resources and social security department. Without a licence, no entity or individual may operate labour dispatch services. The Measures provide that an enterprise that applies for operating labour dispatch services must meet the following requirements: (1) the registered capital shall not be less than CNY2 million; (2) it has fixed business premises and facilities appropriate to the services; and (3) it has a labour dispatch management system that complies with the provision of laws and administrative regulations. The Measures also require that labour contracts and labour dispatch service agreements concluded after 28 December 2012 and before 30 June 2013, shall be fully performed in accordance with the PRC Labour Contract Law Amendments as of 1 July 2013.

人力资源和社会保障公布《劳务派遣若干规定(征求意见 稿)》

为了贯彻《全国人大常委会关于修改〈中华人民共和国劳动合同法〉的 决定》,进一步规范劳务派遣,人力资源社会保障部于2013年8月7日 发布《劳务派遣若干规定(征求意见稿)》,向社会公开征求意见。该

征求意见稿首次明确了"劳务派遣"的法律定义,明确了劳务派遣的 适用范围及劳务派遣的用工比例限制(即10%),进一步明确了劳务派 遣单位和用工单位的法定义务,明确规定可以退回被派遣劳动者的情 形、规定了劳务派遣关系下劳动合同的解除与终止的处理、细化了跨 地区劳务派遣的待遇标准及社会保险缴纳方式的规定,并重申了违法 使用劳务派遣的法定情形。意见反馈截止时间为2013年9月7日。 更多... Public Comments Sought on PRC Labour Dispatch Provisions The Ministry of Human Resources and Social Security (MOHRSS) released

the Circular of the Ministry of Human Resources and Social Security on Seeking Public Comments on the Several Provisions on Labour Dispatch (Draft for Comments) (the "Draft Provisions") on 7 August, 2013 and solicited public comments with the goal of implementing the Amendment

to the PRC Labour Contract Law and regulating labour dispatch. The Draft Provisions, for the first time, clearly defined "Labour Dispatch", specified the applicability of Labour Dispatch and provided the maximum percentage of dispatched staff to the total number of the workforce (i.e. 10%). The Draft Provisions further delineated the statutory obligations of the labour dispatch company and host entity, elaborated the circumstances under which the host entity was entitled to return the dispatched staff and the payment of statutory economic compensation, and provided the procedures for terminating a labour contract under a labour dispatch. Details concerning for labour remuneration standard and social insurance under cross-region labour dispatch arrangement were provided and the penalty for breaching the labour dispatch restrictions was reiterated in the Draft Provisions. Public comments were invited until 7 September, 2013. More.. 《安徽省实施<工伤保险条例>办法》 开始实施 新修订的《安徽省实施〈工伤保险条例〉办法》(《办法》)于2013年

9月1日

Anhui Province's Implementation Rules for Regulations on Work-related Injury Insurance take effect

例》的变化而明确了相关操作细则。

The newly revised Anhui Province's implementation rules for the Regulations on Work-related Injury Insurance (the "Rules") came into force on 1 September 2013. The Rules clarify the relevant operation details based on the amendments in the Regulations on Work-related Injury Insurance in

9月1日起施行。《办法》主要根据2010年新修订的国家《工伤保险条

More... 《社会保险费申报缴纳管理规定》开始实施

人力资源和社会保障部于2013年9月26日出台《社会保险费申报缴纳

管理规定》(《规定》),自2013年11月1日起施行。《规定》重申和细 化了《社会保险法》中有关用人单位社保缴纳义务,要求用人单位应 当自用工之日起30日内为其职工申请办理社会保险登记并申报缴纳社

更多...

2010

会保险费。用人单位未按时足额缴纳社会保险费的,用人单位未按规 定足额缴费且未补缴的,社保经办机构可以按照《社会保险法》,向用 人单位开户银行或者其他金融机构查询其存款账户,并根据查询结果 向所属的社保行政部门申请,作出划拨社会保险费的决定。此外,规定

还要求,用人单位应当按月将缴纳社会保险费的明细情况告知员工本 人,每年向本单位职工代表大会通报或者在本单位住所的显着位置公 布本单位全年社会保险费缴纳情况,接受职工监督。用人单位代员工 申报的缴费明细以及变动情况应当经员工本人签字认可,由用人单位 更多... Administrative Provisions on the Declaration and Payment of Social Insurance Premium take effect The Administrative Provisions on the Declaration and Payment of Social Insurance Premium (the "Provisions") issued by the Ministry of Human Resources and Social Security on 26 September 2013 came into effect on 1 November 2013. The Provisions reaffirmed and refined employers'

and pay the social security premium for its employees within 30 days from the commencement date of their employment. If an employer fails to make full payment of the social security premium within the time limit or fails to make a supplementary payment in accordance with the Provisions, the social insurance agency may check an employer's deposit account at the

obligations to pay social security under the PRC Social Insurance Law. An

employer is required to apply for social security registration and to declare

to the relevant administrative department of social insurance for the allocation and transfer of the social insurance premium. In addition, the Provisions require the employers shall inform their employees of the details of payment of social insurance premiums on a monthly basis. Employers shall provide their employees with general information concerning the payment of social insurance premiums every year, at the Employees' Assembly or on a noticeable bulletin board for the employees' perusal. The breakdown of such declared contributions and any changes thereto must be acknowledged and signed by employees. Employers should retain and make these breakdowns available for inspection. More..

撰稿 CONTRIBUTED BY: MAYER * BROWN JSM

孖士打律师行 根据中华人民共和国司法部的规定,本行不能从事中国法律业务。根据目前中国的法律法规,本行及其他注册地在中国之外的司法管辖区的国际律师行不能就中国法律提供正式的法律意见。本文所载观点是基于本行此前处理中国有关事宜及开展调查研究时获取的对中国法律法 规的认识与了解。有鉴于此,本文内容并不构成(也不应被视为构成)关于中国法律法规的意见或建议

11月1日 1 NOV

10月1日

10CT

9月1日 1 SEP

1 SEP

employers to suspend the contribution of social security contributions and provide that the suspension period would not be counted into the employee's years of service. Second, the scope of interpretation of two consecutive fixed-term employment contracts was broadened. Where a fixed-term employment contract is concluded within 3 months of the rescission or termination of a previous fixed-term employment contract,

More..

用人单位未缴纳或未足额缴纳社会保险费的,劳动者可以单方面提出 解除劳动合同,并要求用人单位支付经济补偿。用人单位与劳动者约 定不缴纳或少缴纳社会保险费的,双方约定无效,应视为因用人单位

5月1日 1 MAY

7月1日 1 JUL

7月1日 1 JUL

1 JUL

7月1日

7月1日 1 JUL

8月7日

7 AUG

employer's deposit bank or other financial institution according to the PRC Social Insurance Law. The social insurance agency can make an application

11月1日 1 NOV

We are not admitted by the PRC Ministry of Justice to practise PRC law. Under current PRC regulations, our firm as with any other international law firm with home jurisdiction outside of the PRC, are not permitted to render formal legal opinion on matters of PRC law. The viewsset out in this document are based on our knowledge and understanding of the PRC laws and regulations obtained from our past experience in handling PRC matters and by conducting our own research. As such, this report does not constitute (and should not be construed



中国 CHINA

MAYER·BROWN JSM 孖士打律师行



廖海燕 孖士打律师事务所北京代表处北京市朝阳区建国路79号 华贸中心2座1102室 邮政编码 100025 中国 电话:+861065999235 传真:+861065989277 电邮:helen.liao@mayerbrownjsm.com

杨瑞银孖士打律师行上海代表处 上海市南京西路1266号 恒隆广场2座2305室 邮政编码 200040 中国 电话:+862160320266 传真:+85221035437 电邮:andy.yeo@mayerbrownjsm.com

Helen Liao

JSM BEIJING REPRESENTATIVE OFFICE Suite 1102, Tower 2, China Central Place 79 Jianguo Road , Chaoyang District Beijing 100025, China T: +86 10 6599 9235 F: +86 10 6598 9277 E: helen.liao@mayerbrownjsm.com

Andy Yeo

JSM SHANGHAI REPRESENTATIVE OFFICE Suite 2305, Tower II, Plaza 66 1266 Nan Jing Road West Shanghai 200040, China T: +86 21 6032 0266 F: +852 2103 5437 E: andy.yeo@mayerbrownjsm.com

孖士打律师行是全球性法律服务组织Mayer Brown的其中一员,我们的服务范围覆盖美洲、亚洲及欧洲。我们透过本行在全球各领先市场的网路,为客户提供全面的当地法律知识及全球性法律服务。

我们致力于提供最优质的客户服务,在世界各地协助客户处理各种复杂的法律及商业事务。我们为多家全球最大的公司提供服务,当中包括许多《财富》杂志100强企业、英国富时100指数公司、德国法兰克福DAX指数公司和香港恒生指数公司,世界最大的银行中过半数为我们的客户。本行提供专业法律服务的领域包括银行及金融、公司及证券、诉讼及争议解决、反垄断及竞争法、雇佣及福利、环境保护、金融服务监管及执行、政府事务及全球贸易、知识产权、房地产、税务、重组、破产及清盘、以及财富管理等多个领域。

请浏览www.mayerbrownjsm.com,获取更多有关各办事处的详细资料。

本文就所关注法律问题及其发展情况提供的相关信息及意见专供本行的客户和朋友阅读使用。本文旨在就相关主题事项作一般性介绍,不应视作就具体情形提供法律意见或其他具体意见。在就本文所述事项采取任何行动前,请征询相关法律意见。敬请参阅孖士打律师行的法律刊物免责声明。

Mayer Brown是一个由各家不同法律执业机构所组成的全球性法律服务提供机构(「Mayer Brown Practices包括:Mayer Brown LLP 和Mayer Brown LLP,两家均为于美国伊利诺伊成立的有限责任合伙:Mayer Brown Item Advogados,与Mayer Brown Item Advogados,由Mayer Brown Item Advogados,由Mayer Brown Item Advogados,由Mayer Brown Item Advogados,由Mayer Brown Item Advo

版权所有©2013 Mayer Brown Practices。保留一切权利

Mayer Brown JSM is part of Mayer Brown, a global legal services organisation advising clients across the Americas, Asia and Europe. Our presence in the world's leading markets enables us to offer clients access to local market knowledge combined with global reach.

We are noted for our commitment to client service and our ability to assist clients with their most complex and demanding legal and business challenges worldwide. We serve many of the world's largest companies, including a significant proportion of the Fortune 100, FTSE 100, DAX and Hang Seng Index companies and more than half of the world's largest banks. We provide legal services in areas such as banking and finance; corporate and securities; litigation and dispute resolution; antitrust and competition; employment and benefits; environmental; financial services regulatory & enforcement; government and global trade; intellectual property; real estate; tax; restructuring, bankruptcy and insolvency; and wealth management.

Please visit www.mayerbrownjsm.com for comprehensive contact information for all our offices.

Mayer Brown is a global legal services provider comprising legal practices that are separate entities (the "Mayer Brown Practices"). The Mayer Brown Practices are: Mayer Brown LLP and Mayer Brown Europe – Brussels LLP, both limited liability partnership setablished in Illinois USA; Mayer Brown International LLP, a limited liability partnership incorporated in England and Wales (authorized and regulated by the Solicitors Regulation Authority and registered in England and Wales number OC 303359); Mayer Brown, a SELAS established in France; Mayer Brown JSM, a Hong Kong partnership and its associated entities in Asia; and Tauil & Chequer Advogados, a Brazilian law partnership with which Mayer Brown is associated. "Mayer Brown" and the Mayer Brown logo are the trademarks of the Mayer Brown Practices in their respective jurisdictions.

This publication provides information and comments on legal issues and developments of interest to our clients and friends. The foregoing is intended to provide a general guide to the subject matter and is not intended to provide legal advice or be a substitute for specific advice concerning individual situations. Readers should seek legal advice before taking any action with respect to the matters discussed herein. Please also read the Mayer Brown JSM legal publications Disclaimer.